

CONF

بروتوكول تعديل اتفاقية بين
الجمهورية اللبنانية وجمهورية مالطا
لتفادي الازدواج الضريبي والحؤول دون التهرب من دفع
الضرائب المفروضة على الدخل
الموقعة في بيروت في 23 شباط 1999

إن حكومة الجمهورية اللبنانية وحكومة مالطا ، رغبة منهما في تعديل الاتفاقية الموقعة بينهما لتفادي الازدواج الضريبي والحؤول دون التهرب من دفع الضرائب المفروضة على الدخل والموقعة في 23 شباط 1999 (والمشار إليها في ما يلي بـ"الاتفاقية")، قد اتفقتا على ما يلي:

المادة 1

تستبدل الفقرة 1 من المادة 11 من الاتفاقية بالفقرة التالية:

"إن الفائدة التي تنشأ في دولة متعاقدة وتدفع إلى مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى لا تخضع للضريبة إلا في تلك الدولة الأخرى."

المادة 2

في الفقرة الأولى من المادة 22 من الاتفاقية، تستبدل عبارة "حيث يحصل مقيم في لبنان على دخل من مصادر داخل لبنان" بعبارة "حيث يحصل مقيم في لبنان على دخل من مصادر داخل مالطا".

المادة 3

يدخل البروتوكول حيز التنفيذ بتاريخ استلام الإشعارات الأخيرة الخاصة بكلتا الدولتين المتعاقدتين اللذين يشير إلى أن الدولتين كلتيهما قد استجابتا للإجراءات القانونية المحلية اللازمة في كل منهما من أجل سريان مفعول هذا البروتوكول. ويانتظار هذا التبادل، يُعطى البروتوكول مفعولاً مؤقتاً.

٢٠٠٠



بالإضافة إلى ذلك، تفسر أحكام الاتفاقية، منذ دخول الاتفاقية حيز التنفيذ، في ضوء أحكام هذا البروتوكول.

إيفاء للواقع، إن الموقعين أدناه، المفوضين بذلك حسب الأصول من جانب حكومتيهما، قد وقعا هذه الاتفاقية.

حررت على نسختين في بيروت بتاريخ ١٦/٤/١٩٥٩... باللغتين العربية والإنكليزية، ويعتبر كلا النصين صحيحين على حد سواء.

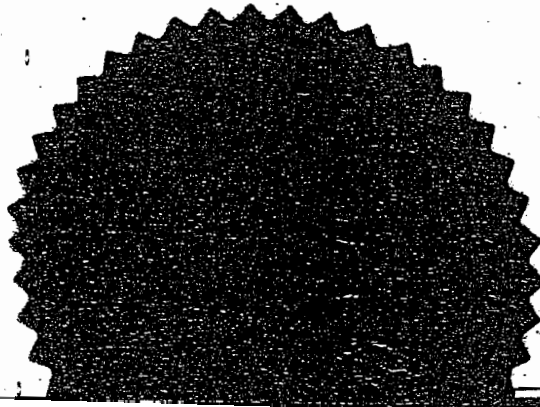
عن حكومة

مالطا

Louis BORG

عن حكومة

الجمهورية اللبنانية



PROTOCOL
AMENDING THE CONVENTION BETWEEN
THE REPUBLIC OF LEBANON
AND THE REPUBLIC OF MALTA
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME
SIGNED IN BEIRUT ON 23 FEBRUARY 1999

The Government of the Republic of Lebanon and the Government of Malta, desiring to amend the Convention between the two Governments for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed in Beirut on 23 February 1999 (hereinafter referred to as "the Convention"), have agreed as follows:

Article 1

Paragraph 1 of Article 11 of the Convention shall be substituted by the following paragraph:

"1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in the other State."

Article 2

In paragraph 1 of Article 22 of the Convention, the words "Where a resident of Lebanon derives income from sources within Lebanon" shall be

Sam

substituted by the words "Where a resident of Lebanon derives income from sources within Malta".

Article 3

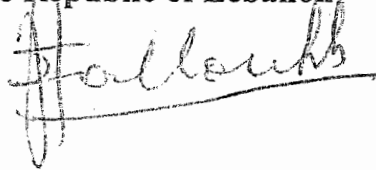
The Protocol shall enter into force on the date of receipt of the latter of the notification of each Contracting State notifying the other of the completion of the procedures required by its domestic law for the entry into force of this Protocol. Pending such exchange, the Protocol shall be given provisional effect. Moreover, the provisions of the Convention shall be interpreted, since the entry into force of the Convention, in light of the provisions of the Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Beirut on 16/04/ 2009 in Arabic and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of

The Republic of Lebanon



For the Government of

Malta

